

zösségének áldásával, ismét tengerre szállt, és – a Húsvét és a Karácsony két szent ünnepének kivételével – igen hosszú ideig hajózott az óceánon. Az említett ünnepeket a szokott szigeteken töltötték.

## 21.) Az áttetsző tenger<sup>1</sup>

Történt egy alkalommal, amikor Szent Brendan éppen Péter apostol ünnepét ülte a tengeren,<sup>2</sup> hogy a víz szinte átlátszónak tűnt, és a szerzetesek láthatták a felszín alatt fickándozó valamennyi élőlényt. A mélységbe pillantva, a homokos tengerfenéken rengeteg hal színpompás tarkasága tárult eléjük. A tenger hallatlan tisztasága miatt ezek a halak kézzelfoghatóan közelinek tunktek. Olyanok voltak, mint a mezőkön legelésző nyájak. Sokaságuk miatt úgy néztek ki, mint egy kis körökből alkotott város, ahogyan ott feküdtek fejüket a farkukkal összeérintve.



A testvérek nógatták a tiszteletreméltó atyát: csöndben üljkék meg a misét, nehogy a halak hangját meghallván feljöjjenek a víz színére és üldözöbe vegyék őket. A szent atya mosolyogva így szólt: „Csodálkozom ostobaságtokon. Miért rettegtek eme teremtményektől, amikor nem féltetek a tengerek összes halának pusztítójától és uralkodójától, akinek hátán oly gyakran ültetek és zsoltárokat zengtetek? Emlékeztek csak, fát gyűjtöttetek, tüzet gyújtottatok és ételt főztetek rajta! Hogyan félhettek akkor most ezektől a halaktól? Vajon

---

<sup>1</sup> „...olyan laza lett a tenger vize, mint a köd, és látták a fenekén a víz alatti birodalmat. Várkastély állt ott...” *Immram Máeldúin* (Germán, kelta..., i.m.176. o.).

<sup>2</sup> Szent Péter apostol ünnepe június 29.

a Mi Urunk, Jézus Krisztus, nem a teremtés Ura-e, minden állatok Istene? Vajon nem szelidíthet-e meg minden élőlényt?”

Miután ezek mondták, fennhangon énekelni kezdett. A testvérek aggodalommal pislogtak a halak felé. Abban a pillanatban, hogy a halak meghallották Szent Brendan énekét, feljöttek az óceán fenékről, és újra meg újra körülúszták a bárkát. A különböző halfajok akkora sokasága körözött, hogy a testvérek nem láttak mást, csak ezt a rengeteg halat. A bárkához azonban nem merészkedtek közel, csupán egy széles ívben úszkáltak körülötte. Egészen addig, míg Isten embere be nem fejezte a misézést ide-oda úsztak, ám mihelyst vége lett, mintha menekülnének, az óceán különböző csapásain eltűntek Isten szolgálóinak szeme elől.<sup>1</sup> A kedvező szél és a feszülő vitorlák ellenére nyolc napig tartott, amíg átszelték ezt az áttetsző tengert.

## 22.) A kristályoszlop<sup>2</sup>

Egy szép napon, épp amikor a szerzetesek sorra misét celebráltak, egy oszlop támadt előttük a tengerből, és bár úgy látták, nem is annyira távol tőlük, mégis három napba tellett, mire a közelébe érhettek. Már egészen mellet-



<sup>1</sup>Az állatoknak való prédikálás motívuma később (XII–XIII. század) jól ismert toposszá válik a szentek életrajzában. Ld. Szent Ferenc prédikációját a madaraknak (*Legenda Aurea*, i.m., 246. o.), vagy padovai Szent Antal prédikációját a halaknak (*AA.SS. Iun. Tom. II.*, 724–725. o.).

<sup>2</sup>A kristályoszlopot általában jégheggyel azonosítják. A Máeldúin történetben ezüstoszlopként bukkan fel (Germán, kelta..., 176. o.), de az *Immram Húi Corra*-ban is szerepel (Stokes, RC 14/1983). „A hegynél azután, talán a tengeri jegesedésből kiszabadult nagyobb jéghegyeket gyakran kísérő jégtörmelék gyűrűjébe keveredtek, és azt hitték, hogy ez a 'háló' más anyagból való.” Severin: Brendan expedíció, 272. o.